

AUFFÜHRUNGEN

Montag
13. Juni

17:30 - 19:00
Programm 1

Dienstag
14. Juni

9:30 - 11:30
Programm 1

17:30 - 19:00
Programm 2

Mittwoch
15. Juni

17:30 - 19:00
Programm 3

Donnerstag
16. Juni

9:30 - 11:30
Programm 3

17:30 - 19:00
La Vie Rêvée
d'Olga

Freitag
17. Juni

9:30 - 11:30
Programm 2

17:30 - 19:00

C'est Moi Qui
Décide !
+ goûter
+ kleiner Snack

WORKSHOPS & FORTBILDUNG

Theaterworkshops für Kinder

10:00 - 11:30

Montag 13. Juni bis
Freitag 17. Juni

Fortbildung für Lehrer

17:30 - 19:00

Montag 13. Juni

PREISE

Eintritt Kinder: 2 €
Eintritt Erwachsene: 5 €
Eintritt Gruppenbetreuer: kostenlos
Eintritt *La Vie Rêvée d'Olga* Einheitstarif: 7€

Teilnahme Workshop: 4 €
Teilnahme Fortbildung: 20 €

ORT

JugendKulturZentrum Pumpe
Lützowstr. 42
10785 Berlin-Mitte

Mehr Infos und Anmeldung
unter:

Thealingua
www.thealingua.com
info@thealingua.com

FTFJ #3

FRANZÖSISCHSPRACHIGES THEATERFESTIVAL JUNIOR
BERLIN // 13.- 17. JUNI 2016
JugendKulturZentrum PUMPE



PROGRAMM 1 „ENFANCE ET AVENTURES“

Montag 13.06. 17:30-19:00

Dienstag 14.06. 09:30-11:30

DÉPAYSEMENTS

Französisches Gymnasium
Les Fous-Garous
Ab 6 Jahren

Voyages, rencontres incongrues et différences culturelles comme sources de quiproquo et de drôleries.

Reisen, ungewöhnliche Begegnungen und kulturelle Unterschiede, die zu Missverständnissen und Verwechslungen führen.

Mit D. Christonaki, E.Cuin, R. Delcourt, N. Djakam-Rothe, T. Guilbaud L-A. Jouhanneau, S. Kohlhof, T. Mahmoud-Verger, M. Mrowinski, N. Schönborn, A. Steinkühler, E. Steiwer, S. Stens, A. Von Hirschhausen, P. Durel, L. Feucher, A. Kohlhof, A. Ouedraogo, I. Romberg
Leitung: Amandine Thiriet

LA GUERRE DES BOUTONS

Ecole Voltaire
Ab 10 Jahren

La guerre des boutons est déclarée entre les Longeverne et les Velrans ! Et les deux clans sont plus culottés que jamais... que le meilleur gagne !

Zwischen Longeverne und Velrans herrscht Krieg! Die zwei Klans sind dabei dreister als je zuvor ...Möge der Beste gewinnen!

Mit E. Badhri, A. Badri, W. Chatta, S. Darrieumerlou, L. De Kergommeau, L. El Alami, F. Ferro, E. Hilger, N. Machabert, E. Marival, N. Maurette, A. Popescu, M. Sordelet-Morea
Leitung: Mathilde Roesch

PROGRAMM 2 „DEUTSCHE KINDER SPIELEN EN FRANÇAIS!“

Dienstag 14.06. 17:30-19:00

Freitag 17.06. 09:30-11:30

RÉCRITURES INSTANTANÉES

Werner-von-Siemens-Gymnasium
Ab 10 Jahren

Création autour d'un extrait de la pièce *Instantanés* de Sylvain Levey: les comédiens en herbe nous feront traverser l'univers turbulent de la cour de récré.

Inspiriert vom Stück Instantanés von Sylvain Levey zeigen die jungen Schauspieler auf originelle Weise die wilde Welt ihres Schulhofs.

Leitung: Sylvain Fustier

ÉMOTIONS EN SCÈNE

Zinnwaldschule
Ab 6 Jahren

Heureux, amoureux, surpris, effrayés et parfois en colère : les jeunes comédiens montreront l'étendue de leur talent en laissant libre cours à leurs émotions.

Glücklich, verliebt, überrascht, erschrocken und manchmal wütend: Hier zeigen junge Schauspieler die variationsreiche ihrer Talente und lassen ihren Emotionen freien Lauf.

Leitung: Sylvain Fustier

LES POUPÉES / DIE PUPPEN

Kurzfilm
Leibniz-Schule
Ab 10 Jahren

La punition pour avoir taggé le couloir est de nettoyer la cave, là où 15 ans plus tôt le concierge avait disparu et jamais été retrouvé...

5 Schüler haben im Schulflur gesprüht. Als Strafe müssen sie den Keller aufräumen, in dem vor 15 Jahren der Hausmeister verschwunden und nie wieder aufgetaucht ist ...

Mit C. Clos, T. Engelmeyer, Y. Flor, I. Frömmert, F. Hasel, M. Hoffman, F. Sahir, L.M. Lauk, L. Misere, L.Rybniak, J. Schmidt, C. Tischendorf, J. Von Bullion
Leitung: Mathilde Roesch

LE TRAITRE / DER VERRÄTER

Kurzfilm
Leibniz-Schule
Ab 10 Jahren

Un savant fou a enfin trouvé la recette pour créer un ange! Mais il semble que cette découverte intéresse la mafia parisienne...

Ein verrückter Wissenschaftler hat ein Rezept erfunden, um einen Engel zu erschaffen! Diese Entdeckung scheint auch die Pariser Mafia zu interessieren ...

Mit S. Biary, J.M. Fromberg, L. Hass, M. Haziri, M. Kasalo, S. Maarouf, D. Michel, D. Rebic, S. Tschöpe, R. Wellhausen
Leitung: Mathilde Roesch

PROGRAMM

PROGRAMM 3 „REBEL/ REBELLE“

Mittwoch 15.06. 17:30-19:00

Donnerstag 16.06. 09:30-11:30

2h14

Sophie-Scholl-Schule
Ab 11 Jahren

Rêves, colères et préoccupations de quatre adolescents et des adultes qui les entourent. La réalité est parfois tellement à fleur de peau qu'elle en devient explosive...

Träume, Wut und Sorgen von 4 Teenagern und den sie umgebenden Erwachsenen - das Leben kann manchmal so emotional geladen sein, dass es zu explodieren vermag ...

Mit P. Durel, L. Feucher, A. Kohlhof, A. Ouedraogo, I. Romberg
Leitung: Amandine Thiriet

CINDY

JugendKulturZentrum Pumpe
Ab 10 Jahren

Cindy est collégienne, son père une ancienne rock star, sa nouvelle belle-mère une ex-mannequin et ses 3 sœurs sont mega reloues... Du grenier de sa grand-mère, Dariel et ses copines vous racontent son histoire... trash but true !

Cindy ist 14. Ihr Vater ist ein ehemaliger Rockstar und ihre Stiefmutter ein ExModel. Sie hat 3 Schwestern, die mega anstrengend sind. Dariel und seine Freundinnen erzählen uns eine up to date Fassung von Aschenputtel. Geil.

Mit S. Botrel, S. Bourrain, D. Nunez Guitar, E. Davidovitch, M. Sangare, J. Vancouwenberg, N. Veyret, N.Wyble
Leitung: Mathilde Roesch

LA VIE RÊVÉE D'OLGA

Donnerstag 16.06. 17:30-19:00

Professionelle Aufführung
Ab 5 Jahren

Deux chats célèbres, Olaf et Olga, rencontrent un grand succès grâce à leur numéro de Voltige. Alors qu'Olaf apprécie les privilèges de leur vie de star, Olga, elle, rêve d'ailleurs. Sous le regard intrigué de la souris, simple employée du cirque, Olga fait le grand saut dans sa nouvelle vie et éclaboussé au passage les convictions de son partenaire et ami de toujours : Olaf.

Der Kater Olaf und die Katze Olga sind zwei berühmte Trapezkünstler, die im Zirkus arbeiten. Während Olaf die Privilegien des Star-Lebens schätzt, träumt Olga von einem Leben außerhalb des Zirkus, in der „richtigen Welt“, und wagt den großen Sprung in ihre neue Lebenswirklichkeit.

Mit M. Bartilla, R. Vidal, A. Thiriet
Leitung: Noémie Mittl



7 Stücke

90 Kinder und Jugendliche

1 professionelles Stück

5 Workshops für Kinder

2 Kurzfilme

1 Fortbildung für Lehrer

C'EST MOI QUI DÉCIDE !

Freitag 17.06. 15:30-17:00

Les Z'Energumènes- Kindertruppe aus Valence
Ab 5 Jahren

À partir du roman *Les Enfants de Timpelbach*, les enfants de la troupe Les Z'Energumènes abordent la question de la désobéissance dans un lieu où les parents ont disparu.

Nach dem Roman "Timpetilli, die Stadt ohne Eltern" bringen die Kinder der Truppe Les Z'Energumènes die Frage des Ungehorsams in einer Stadt ohne Eltern zur Sprache.

Mit L. Bedot-Ballaz, L. Bouttier, C.Brisson, L. Drouin, G. Fanjas, J. Fanjas, I. Jurado, M. Jurado, F. Monnet, M. Monnet, N. Peyrard, E.Yeuillaz
Leitung: Fatiha Jurado

et... suivi d'un goûter !

...mit süßer Überraschung im Anschluss!

Fragen Sie nach unseren pädagogischen Heften und entdecken Sie die Stücke schon im Voraus!